(Pages : 3) **J – 1016**

Reg. No. : ....

Name : ....

Fourth Semester B.A./B.Sc. Degree Examination, March 2020

First Degree Programme Under CBCSS

Language Course (Additional Language IV) — Hindi

HN 1411.1 – DRAMA, TRANSLATION AND CORRESPONDENCE

(2017 Admission Onwards)

Time : 3 Hours Max. Marks : 80

I. एक से दस तक के प्रश्नों के उत्तर एक शब्द या एक वाक्य में लिखिए।

1. 'बिना दीवारों के घर' किस विधा की रचना है?

2. मन्नू भण्डारी के किसी एक उपन्यास का नाम बताइए।

3. 'बिना दिवारों के घर' में कुल कितने अंक हैं?

4. 'बिना दिवारों के घर' की मुख्य समस्या कौन-सी है?

5. 'I am unable to go the to market' का हिन्दी अनुवाद कीजिए।

6. 'A bolt from the blue' के लिए प्रयुक्त हिन्दी अनुवाद लिखिए।

7. पत्र-लेखन में अंग्रेज़ी के 'From' के स्थान पर हिन्दी में किस शब्द का प्रयोग किया जाता है?

8. 'Letters of Enquiry' के लिए प्रयुक्त हिन्दी शब्द।

P.T.O.

9. ‘Commercial Letters’ के लिए हिन्दी में प्रयुक्त शब्द कौन-सा है?

10. “मैं पूछता हूँ इस घर में कभी कोई चीज़ ठीक जगह पर भी रहती है या नहीं?” – यह किसका कथन है?

(10 × 1 = 10 Marks)

II. निम्नलिखित में से किन्हीं आठ प्रश्नों के उत्तर करीब 50 शब्दों में लिखिए।

11. ‘बिना दिवारों के घर’ में अभिव्यक्त स्त्री मानसिकता का चित्रण कीजिए।

12. अजित का चरित्र-चित्रण कीजिए।

13. अनुवाद कितने प्रकार के होते हैं? समझाइए।

14. ‘अनुवाद’ का व्युत्पत्तिपरक अर्थ समझाइए।

15. अनुवाद करते वक्त ध्वन्यात्मक स्तर पर किन-किन बातों पर ध्यान देना पड़ता है?

16. लेखक के नाम, प्रकाशक के पत्र का एक नमूना तैयार कीजिए।

17. अपने भाई के विवाह का निमन्त्रण पत्र तैयार कीजिए।

18. अनुवाद करते समय वाक्यात्मक स्तर पर किन-किन बातों पर ध्यान देना आवश्यक है?

19. मीना जयन्त से क्यों विवाह-विच्छेद कर स्वतंत्रता की राह लेती है?

20. “लगता है जैसे जितना-जितना ऊपर से बढ़ती जा रही हूँ, भीतर से उतनी ही मेरी जडें कटती जा रही है। मैं अपनी धरती से उखडती जा रही हूँ।।” — व्याख्या कीजिए।

21. शोभा के नौकरी करने के बारे में अजित का विचार क्या है?

22. सब्जी-मण्ठी में होनेवाले वार्तालाप का नमुना तैयार कीजिए।

(8 × 2 = 16 Marks)

III. निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रश्नों के उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।

23. व्यक्ति जीवन में पत्र-लेखन का महत्व क्या है?

24. अनुवाद करते समय भाषा संबन्धी किन-किन बातों पर ध्यान देना चाहिए?

25. 'बिना दिवारों के घर' नाटक के शीर्षक की सार्थकता पर विचार कीजिए।

26. अजित और शोभा का वैवाहिक जीवन कैसा है?

27. प्रारंभ, मध्य एवं अंत का परिचय देते हुए, एक पत्र के स्वरूप की चर्चा कीजिए।

28. "तुम उसके पापा हो, झूठे अभिमान ने तुम्हें इतना अन्धा बना दिया है कि तुम्हें उसका भी ख्याल नहीं।" – व्याख्या कीजिए।

29. अपनी छोटी बहन को ताजमहल के महत्व का विवरण देते हुए एक पत्र लिखिए।

30. डाक अधिकारी के नाम एक शिकायती पत्र लिखिए।

31. चरित्र-चित्रण की दृष्टि में 'बिना दिवारों के घर' का मूल्यांकन कीजिए।

(6 × 4 = 24 Marks)

IV. किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए। करीब 250 शब्दों में ।

32. 'बिना दिवारों के घर' में अभिव्यक्त मुख्य समस्याओं का विश्लेषण कीजिए।

33. नाटक के तत्वों के आधार पर बिना दीवारों के घर की विवेचना कीजिए।

34. अपनी सखी को उसके सैनिक पति की मृत्यु पर एक सांत्वना पत्र लिखिए।

35. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

Many of you will be known for your discoveries and inventions. But the University has to train year after year such cards for building free India in which want, squalor, ignorance and disease must be unknown. In this great task of cadre-making the teacher has a vital role to play, for teacher is the cornerstone of the arch of education, he is no less, if not more than books and curriculum, building and equipment, administration and the rest.

(कठिन शब्द : University - विश्व विद्यालय, Squalor - अभाव, Ignorance - अज्ञान, Disease - बीमारी, Cadre making - संवर्ग निर्माण, Arch - मेहराब, Curriculum - पाठ्यक्रम, Administration - प्रशासन)

(2 × 15 = 30 Marks)